



**UNIVERSIDAD DE MAGALLANES**  
**SECRETARIA DE LA UNIVERSIDAD**

**OFICALIZA CONVENIO ACADÉMICO  
INTERNACIONAL ENTRE LA  
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO Y LA  
UNIVERSIDAD DE MAGALLANES.**

**PUNTA ARENAS, 1 de diciembre de 2015**

**RESOLUCIÓN N°276/SU/2015**

**VISTOS:**

Las atribuciones que me confieren los D.F.L. N°035 del 03 de octubre de 1981 y N°154 del 11 de diciembre de 1981; el Decreto N°325, del 01 de agosto de 2014, del Ministerio de Educación; el Decreto N°074, del 25 de marzo de 2010, de la Universidad de Magallanes.

**CONSIDERANDO:**

El Convenio académico internacional, fecha 29 de septiembre de 2015, entre la Universidade de São Paulo y la Universidad de Magallanes.

**RESUELVO:**

**1. OFICIALÍZASE,** el Convenio académico internacional, de fecha 29 de septiembre de 2015, suscrito entre **LA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO Y LA UNIVERSIDAD DE MAGALLANES,** en los siguientes términos:



## CONVENIO ACADÉMICO INTERNACIONAL

**Convenio que celebran la UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (Brasil) y la UNIVERSIDAD DE MAGALLANES (Chile), teniendo como objetivo la cooperación académica para el intercambio de docentes/investigadores, estudiantes y miembros del equipo técnico-administrativo.**

Por el presente convenio, por una parte la **UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)**, Brasil, representada en este acto por su Rector, Prof. Dr. Marco Antonio Zago, y por la otra parte, la **UNIVERSIDAD DE MAGALLANES (UMAG)**, Chile, representada en este acto por su Rector, Prof. Dr. Juan Oyarzo Pérez, tienen a bien suscribir el presente convenio, de acuerdo con las cláusulas y condiciones abajo:

### CLÁUSULA PRIMERA – OBJETO

El presente convenio tiene por objeto la cooperación académica en todas las áreas del conocimiento, a fin de promover el intercambio de docentes/investigadores, estudiantes de postgrado, estudiantes de graduación (con reconocimiento mutuo de estudios de graduación) y miembros del equipo técnico-administrativo de las respectivas instituciones.

### CLÁUSULA SEGUNDA – METAS Y FORMA DE LA COOPERACIÓN

Formas de cooperación en el intercambio de:

#### **2.1. Docentes/investigadores:**

**2.1.1.** Los docentes/investigadores visitantes participarán de conferencias, enseñanza y/o investigación. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico (dos semestres).

**2.1.2.** El seguro de salud deberá gestionarlo el docente/investigador en el país de origen.

**2.1.3.** Los salarios los pagará la institución de origen.

#### **2.2. Estudiantes de Graduación y de Postgrado:**

**2.2.1.** Los estudiantes serán indicados por su institución de origen con base en la excelencia académica. La aceptación quedará a cargo de la institución receptora.





2.2.2. Los estudiantes aceptados por la institución receptora serán considerados alumnos del programa de intercambio y estarán sujetos a todas las normas de la institución receptora, debiendo observar las mismas condiciones de los estudiantes regulares.

2.2.3. Los estudiantes participantes en el programa de intercambio deberán ser estimulados a desarrollar el conocimiento del idioma del país de la institución receptora, compatible con la actividad que será desarrollada.

2.2.4. Cada estudiante deberá seguir un programa desarrollado conjuntamente entre las dos instituciones.

2.2.5. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico, salvo en caso de programas de doble diploma.

2.2.6. Los programas de doble diploma de graduación, así como las cotutorías de tesis, deberán ser objeto de un documento específico que será firmado entre las partes interesadas.

2.2.7. Las instituciones determinarán, de común acuerdo, el número de estudiantes para intercambio.

2.2.8. El seguro de salud deberá gestionarlo el alumno en el país de origen, antes de su llegada a la institución receptora.

### **2.3. Miembros del equipo técnico-administrativo:**

2.3.1. Con el interés de estimular el intercambio de experiencias y conocimientos administrativos en áreas de interés común, las instituciones podrán indicar algún(os) miembro(s) de sus equipos técnico-administrativos para participar en el programa.

2.3.2. El seguro de salud deberá gestionarlo el interesado en el país de origen.

2.3.3. Los salarios los pagará la institución de origen.

2.3.4. Las actividades desarrolladas durante el período de intercambio deberán ser condecenas con la actuación profesional en la institución de origen, debiendo realizar un informe que se les entregará a las instituciones receptora y de origen.

### **CLÁUSULA TERCERA – SOPORTE FINANCIERO**

3.1. Los docentes participantes en el intercambio no pagarán tasas en la institución receptora. Los demás gastos (viajes, hospedaje, etc.) quedarán a cargo del interesado, que podrá buscar financiación con órganos externos.





3.2. Los estudiantes participantes en el intercambio deberán pagar las tasas académicas, cuando éstas existan, en su institución de origen. Los demás gastos (viaje, hospedaje, etc.) podrán ser financiados por órganos externos o quedarán a cargo del propio estudiante. La existencia del convenio no implica un compromiso de soporte financiero por cuenta de las instituciones.

3.3. En el caso de intercambio de miembros del equipo técnico-administrativo, los gastos serán por cuenta de la institución de origen, siempre y cuando haya disponibilidad financiera para ello.

#### **CLÁUSULA CUARTA – OBLIGACIONES DE LA USP E DE LA UMAG**

4.1. Las dos instituciones procurarán alcanzar reciprocidad en las actividades contempladas en este convenio.

4.2. Al final de la estadía del estudiante, la institución receptora enviará al órgano apropiado de la institución de origen un documento oficial, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, cuando sea el caso.

4.3. La institución de origen reconocerá los resultados académicos obtenidos por el estudiante en la institución receptora, con base en un programa de trabajo previamente acordado entre las dos instituciones y en sus créditos y/o carga horaria.

4.4. Las dos instituciones se comprometen a promover la integración de los estudiantes en la vida académica de la institución receptora.

4.5. La institución receptora deberá proveer las condiciones de investigación y el lugar apropiado para el trabajo del docente/investigador visitante, en la medida de sus posibilidades.

4.6. La institución receptora deberá ofrecer condiciones de trabajo para el desarrollo de las actividades de los miembros del equipo técnico-administrativo.

#### **CLÁUSULA QUINTA – COORDINACIÓN DEL CONVENIO**

5.1. Para constituir la Coordinación técnica y administrativa del presente convenio son indicados por el Presidente de la Agencia USP Internacional (AUCANI), y por la UMAG, el Director de Asuntos Internacionales.

5.2. Le incumbirá a la referida Coordinación la búsqueda de soluciones y la remisión de las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente convenio, así como la supervisión de las actividades.





**CLÁUSULA SEXTA – VIGENCIA**

El presente convenio vigorará por un plazo de **5 (cinco) años**, a partir de la fecha en que lo firmen los representantes de ambas partes. Cualquier cambio en los términos de este convenio deberá efectuarse a través de una Enmienda debidamente acordada entre las partes signatarias.

**CLÁUSULA SÉPTIMA – TERMINO**

El presente convenio se podrá rescindir en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con una anticipación mínima de 180 (ciento ochenta) días. En caso que se ponga término, las partes definirán, mediante un Término de Cierre del Convenio, las responsabilidades por la conclusión de cada uno de los trabajos y todas las demás pendencias, respetándose las actividades en curso.

**CLÁUSULA OCTAVA – RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Para dirimir dudas que puedan suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes realizarán sus mayores esfuerzos en la búsqueda de una solución consensuada. No siendo posible, indicarán, de común acuerdo, a un tercero, para actuar como mediador.

Y en prueba de conformidad y aceptación, las partes firman el presente término en 2 (dos) ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y a un sólo efecto.

**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

**UNIVERSIDAD DE MAGALLANES**

**Marco Antonio Zago**

Por delegación del Rector  
Portaria GR 6580/2014  
Raul Machado Neto  
Presidente da Agência USP de  
Cooperação Acadêmica  
Nacional e Internacional



**Juan Oyarzo Pérez**  
Rector

**Fecha: 29 SET. 2015**

**Fecha:**



2. El encargado del convenio será el académico Dr. Rodrigo Cárcamo Leiva.

**ANÓTESE Y COMUNÍQUESE.**

**JUAN OYARZO PÉREZ**, Rector  
**RUTH ORTÍZ SUAZO**, Secretario Universidad

Lo que transcribo a usted, para su conocimiento.



*Ruth Ortiz Suazo*  
**RUTH ORTÍZ SUAZO**  
**SECRETARÍA DE LA UNIVERSIDAD**

JOP/ROS/srt

- Rectoría
- Secretaría de la Universidad
- Vicerrectorías
- Decanatos
- Instituto de la Patagonia
- Departamentos y Escuelas
- Centros Universitarios
- Direcciones
- Unidades
- Oficina de Partes

